



ILARIA CASCELLO

INTERPRETE E TRADUTTRICE
FREELANCE
IT|EN|RU|ES



Associazione Italiana
Traduttori e Interpreti

📍 Via Tasso 155, Roma
☎ +39 3313984589
✉ ilaria.omega@gmail.com
[in LinkedIn](#)
[P ProZ](#)

COMPETENZE LINGUISTICHE

ITALIANO MADRELINGUA | INGLESE C2 | RUSSO C1 |
SPAGNOLO C2

COMPETENZE INFORMATICHE

CAT TOOL:

SDL TRADOS STUDIO 2019 | MATECAT |
SMARTCAT

CAI TOOL, RSI ED ESTRAZIONE

TERMINOLOGICA:

INTERPRETBANK | BOOTCAT | INTERPRETERS'
HELP | CONVERSO® LIVE

SOTTOTITOLAGGIO E ADATTAMENTO:

MATESUB | TERO SUBTITLER | SUBTITLE EDIT |
INQSCRIBE

CORSI E CERTIFICAZIONI

CORSO DI TRADUZIONE MEDICA GENERALE EN>IT

CORSO DI TRADUZIONE MEDICA: PSICOLOGIA E PSICHIATRIA EN>IT

OXFORD CENTRE GROUP CHIERI | GIUGNO 2023

3° E 4° EDIZIONE DELLA WINTER SCHOOL DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE IT<>RU

UNIVERSITÀ STATALE DI SAN PIETROBURGO |
GENNAIO 2022 - GENNAIO 2023

CERTIFICAZIONE SDL TRADOS STUDIO 2019 - GETTING STARTED

MAGGIO 2021

CERTIFICAZIONE LINGUA RUSSA B2

ISTITUTO DERZHAVIN, SAN PIETROBURGO, RUSSIA |
APRILE 2020

CINEMA E AUDIOVISIVO

TRADUTTRICE AUDIOVISIVA E ADATTATRICE AL DOPPIAGGIO EN>IT

YAKUSHA TRANSLATIONS SL | OTTOBRE 2024- PRESENTE

Traduzione, sottotitolaggio e adattamento al doppiaggio
EN>IT di programmi televisivi per MTV Italia.

INTERPRETE DI CONSECUTIVA IT<>EN E SIMULTANEA IT>EN GIFFONI FILM FESTIVAL, GIFFONI VALLE PIANA (SALERNO) 19-28 LUGLIO 2024

Simultanea IT>EN durante gli eventi e conferenze tenute da
attori, attrici e registi del panorama cinematografico
italiano, consecutiva IT<>EN per i registi internazionali in
concorso in occasione della 54esima edizione del Giffoni
Film Festival.

TRADUTTRICE AUDIOVISIVA EN>ES

DD ENTER - AGENZIA DI COMUNICAZIONE, SALERNO
APRILE 2024

Traduzione e sottotitolaggio per il documentario
Amazon Prime Video "Future seeds".

TRADUTTRICE AUDIOVISIVA EN>IT

ILBE ANIMATION, ROMA | GENNAIO - APRILE 2024

Traduzione di sceneggiature per serie d'animazione per
l'infanzia.

SOTTOTITOLATRICE IT>EN/RU/ES

MASSA GIOCONDA S.A.S, TORRE DEL GRECO (NAPOLI)
GIUGNO 2023- PRESENTE

Traduzione e sottotitolaggio di materiale audiovisivo
promozionale.

TRADUTTRICE AUDIOVISIVA ES/EN>IT - VOLONTARIATO TED TRANSLATORS | GIUGNO 2022 - OTTOBRE 2023

Traduzione e sottotitolaggio dei video TED Talk ufficiali.

INTERPRETE DI SIMULTANEA IT>EN

TEDXROMA 2023- THE THIRD SELF, ROMA | 21 GENNAIO
2023

Evento internazionale "TEDx- Ideas worth spreading"
incentrato sull'intelligenza artificiale.

INTERPRETE DI SIMULTANEA IT>EN

CINEMADAMARE FILM FESTIVAL, ROMA | 11 APRILE 2022

Workshop sulla vita ed opere di Antonio Canova per giovani
filmmaker internazionali.

INDUSTRIA E LOGISTICA

INTERPRETE DI CONSECUTIVA E BILATERALE IT<>ES

POLO DI MANTENIMENTO DELLE ARMI LEGGERE - PMAL
TERNI | 11-22 NOVEMBRE 2024

Interpretazione consecutiva e bilaterale IT<>ES per
l'Esercito Italiano della durata di due settimane, in
occasione del corso di formazione fornito dall'azienda
Rheinmetall Expal Munitions sulla manutenzione dei mortai.

INTERPRETE BILATERALE IT<>ES

CENTRO LOGISTICO AMAZON ZAZ1, SARAGOZZA, SPAGNA | 5-24 AGOSTO 2024

Interpretazione bilaterale durante il mese di formazione sulla logistica dedicata agli associati Amazon Italia presso il centro logistico ZAZ1 di Saragozza.

INTERPRETE DI CONSECUTIVA EN>ES E SIMULTANEA IT>ES

ELECTROLUX PROFESSIONAL, PORDENONE | 21-22 MAGGIO 2024

Showroom delle nuove soluzioni industriali presso il Centro di Eccellenza italiano, visita in fabbrica e laboratorio di ricerca e sviluppo.

ARTE E MADE IN ITALY

TRADUTTRICE IT>EN/ES/RU E COMMERCIALE ESTERO MASSA GIOCONDA S.A.S, TORRE DEL GRECO (NAPOLI) GIUGNO 2023- PRESENTE

Traduzione nell'ambito dei beni di lusso, gioielleria e manifattura Made in Italy; copywriting; commerciale estero durante trasferte in Europa e USA.

INTERPRETE DI CONSECUTIVA IT<>ES FEDERAZIONE ITALIANA ACCONCIATORI MISTI - FIAM, NAPOLI | 16-17 FEBBRAIO 2025

Masterclass sull'arte dell'alta barberia internazionale tenuta da un ospite d'onore dall'Uruguay.

INTERPRETE DI CONSECUTIVA EN<>IT- STAGE UNIVERSITÀ ROMA TRE, ROMA | SETTEMBRE 2021- DICEMBRE 2021

Ciclo di conferenze tenute da docenti internazionali destinate al corso di studi Master "Didattica museale generale".

SOSTENIBILITÀ

INTERPRETE DI SIMULTANEA EN>ES INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURE DEVELOPMENT - IFAD, ROMA | 10 OTTOBRE 2024

Incontro "The 2024 Rome Gathering on Indigenous Peoples' Food Systems" co-patrocinato dall'Alleanza Indigena per l'Agrobiodiversità e la Sovranità Alimentare (TIP), il Programma Alimentare mondiale (WFP) e l'IFAD.

INTERPRETE DI CONSECUTIVA IT<>EN WORLD FOOD FORUM - WFF, ROMA | 19 OTTOBRE 2023

Visita presso l'azienda agricola biologica "Cobragor" incentrata sui processi di estrazione e produzione dell'olio e sui sistemi agroalimentari sostenibili.

INTERPRETE DI SIMULTANEA IT<>EN SLOW FOOD INTERNATIONAL | 26 MAGGIO 2022

Meeting internazionale in remoto della rete di produttori, cuochi e attivisti "Slow Beans" sulla sostenibilità alimentare.

EDITORIA

TRADUTTRICE EDITORIALE ES>IT MILANOEDIT SRL | DICEMBRE 2024 - PRESENTE

Traduzione editoriale in ambito turistico per delle pubblicazioni di Gruppo RBA e National Geographic Italia.

TRATTATIVA

INTERPRETE DI TRATTATIVA IT<>ES GOAL SYSTEMS, ROMA | 17 LUGLIO 2024

Interpretazione di trattativa tra un'azienda spagnola di software per la pianificazione del trasporto pubblico e Ferrovie dello Stato Italiane.

GEOPOLITICA E DIRITTI UMANI

TRADUTTRICE LEGALE RU>IT CIES ONLUS, ROMA | FEBBRAIO 2025 - PRESENTE

Traduzione di documenti legali per la Commissione Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale di Bari.

INTERPRETE DI SIMULTANEA IT>EN LIMES CLUB ASP, MILANO | 13 MARZO 2023

Conferenza "Ad un anno dallo scoppio del conflitto" tenuta dalla rivista di geopolitica "Limes" sulla guerra russo-ucraina.

TRADUTTRICE RU>IT - VOLONTARIATO TRANSLATORS WITHOUT BORDERS | GIUGNO 2022- OTTOBRE 2023

Servizio di traduzione volontario in ambito della crisi umanitaria in Ucraina.

INTERPRETE E TRADUTTRICE IT<>EN ASSOCIAZIONE SPONDE' ONLUS, VITERBO | 27-28-29-30 SETTEMBRE 2022

Interpretazione simultanea e consecutiva IT<>EN, traduzione IT>EN in occasione del progetto Erasmus "PROTECT" in materia di giustizia riparativa e mediazione penale.

INTERPRETE DI SIMULTANEA IT<>EN ASSOCIAZIONE INTERNAZIONALE CARITÀ POLITICA, ROMA | 22 GIUGNO - 4 MAGGIO - 9 MARZO 2022

Convegni e conferenze internazionali dedicati agli ambasciatori della Santa Sede di paesi europei ed extraeuropei.

INTERPRETE DI SIMULTANEA IT>EN UNINT, ROMA | 12 MAGGIO 2022

Conferenza "1992-2022. L'Europa e gli Europei a 30 anni da Maastricht" in collaborazione con l'Associazione "Guido Carli".

**INTERPRETE E TRADUTTRICE IT<>EN/ES - STAGE
MINISTERO DELLA GIUSTIZIA, DIPARTIMENTO
AMMINISTRAZIONE PENITENZIARIA, ROMA
DICEMBRE 2021 - MARZO 2022**

Traduzione EN-ES>IT, meeting con Paesi Europei,
interpretazione dialogica EN<>IT, interpretazione
simultanea in chuchotage IT>EN.

**INTERPRETE DI SIMULTANEA EN>IT
YOUTH FOR HUMAN RIGHTS INTERNATIONAL
8 DICEMBRE 2021**

Conferenza internazionale in remoto "20th Youth for
Human Rights Anniversary Celebration".

**LIAISON OFFICER PER IL VERTICE DEL G20
PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI, ROMA
OTTOBRE 2021- NOVEMBRE 2021**

Ufficiale di collegamento per la delegazione
del Ministro della Finanza del Consiglio dell'Unione
Europea.

TURISMO ED ENOGASTRONOMIA

**FOOD TOUR GUIDE
INROME COOKING, ROMA | MAGGIO 2024 - PRESENTE**

Guida per tour enogastronomici privati con turisti
internazionali.

**RECEPTIONIST E TOUR GUIDE
DOÑA ROSE CO-LIVING, LAS PALMAS DE GRAN
CANARIA, SPAGNA / ECO HOSTEL, GRANADA, SPAGNA
OTTOBRE - DICEMBRE 2023**

**RECEPTIONIST
THE CODE HOSTEL, EDIMBURGO, SCOZIA
LUGLIO - AGOSTO 2022**

INSEGNAMENTO

**INSEGNANTE DI INGLESE PER AZIENDE
ANTO AND THE TEACHERS | SETTEMBRE 2024 -
PRESENTE**

**INSEGNANTE DI LINGUA INGLESE E SPAGNOLA
ST. GEORGE'S INSTITUTE, ROMA | OTTOBRE 2023-
PRESENTE**

**ESAMINATRICE LINGUISTICA
AGENZIA ICE, ROMA | OTTOBRE 2023**

Esaminatrice di lingua spagnola e russa durante la
selezione degli studenti candidati alla 56esima
edizione del Master per l'internazionalizzazione delle
imprese dell'Agenzia ICE.

**SAILING BREAK- EUROPEAN SCHOOL OF LANGUAGE
AND SAILING, ROMA/MALTA | 2 LUGLIO - 14 AGOSTO
2023**

Progetto Europeo "Erasmus+" di integrazione giovanile,
formazione linguistica e marinaresca, promosso
dall'Ambasciata italiana di Malta, svolto interamente
a bordo di un'imbarcazione a vela.

**INSEGNANTE DI LINGUA ITALIANA - STAGE
ISTITUTO DERZHAVIN, SAN PIETROBURGO, RUSSIA
FEBBRAIO - APRILE 2020**

FORMAZIONE E ISTRUZIONE

**FONDAZIONE ITALIA USA
MASTER EXECUTIVE IN LEADERSHIP PER LE RELAZIONI
INTERNAZIONALI E IL MADE IN ITALY | LUGLIO 2023-
LUGLIO 2024**

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI INTERNAZIONALI DI ROMA
UNINT**

**LAUREA MAGISTRALE IN INTERPRETARIATO E
TRADUZIONE | OTTOBRE 2020 - MARZO 2023**

Corso di studi specializzato in lingua inglese, russa e
spagnola.

**PERIODO DI MOBILITÀ ERASMUS
UNIVERSITY OF ST. KLIMENT OHRIDSKY, SOFIA,
BULGARIA | FEBBRAIO - LUGLIO 2019**

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI - L'ORIENTALE
LAUREA TRIENNALE IN MEDIAZIONE LINGUISTICA E
CULTURALE | OTTOBRE 2016- DICEMBRE 2019**

Corso di studi incentrato sulla lingua inglese, russa e
spagnola.